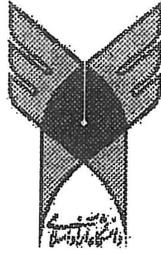


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



سندت پرورش دهنده

به نام خدا

مشور اخلاق پژوهش

بایداری از خداوند سبحان و اعتماد به این که عالم محضر خداست و بهاره نامی بر اعمال انسان در مکتور پاس داشت مقام بلند دانش و پژوهش و نظریه اهمیت
چاکه دانشگاه اسلامی فرهنگ و تمدن بشری، نادران و احسان بهای علمی و اندکای دانشگاه آزاد اسلامی مشهد می گردیم اصول زیر را در انجام

نهایت های پژوهشی در نظر قرار داده و از این سخن می گوئیم:

- ۱- اصل برائت: التزام به برائت جوی از مرکز رفتار غیر خردی و اعلام موضع نسبت به کسانی که حوزه علم و پژوهش را به سبب های غیر علمی می آلائند.
- ۲- اصل رعایت انصاف و امانت: تمهید به اجتناب از مرکز جانب داری غیر علمی و حفاظت از اموال، تجهیزات و منابع و اعتبار.
- ۳- اصل ترویج، تمهید به روح دانش و اسناد نتایج تحقیقات و انتقال آن به همکاران علمی و دانشجویان به غیر از مواردی که منع قانونی دارد.
- ۴- اصل احترام: تمهید به رعایت حریم و حرمت نادر انجام تحقیقات و رعایت جانب تعدد خود داری از مرکز حرمت علمی.
- ۵- اصل رعایت حقوق: التزام به رعایت کامل حقوق پژوهشگران و پژوهشگران (انسان، حیوان و نبات و سایر صاحبان حق).
- ۶- اصل رازداری: تمهید به صیانت از اسرار و اطلاعات همراه افراد سازمان ها و کشور و کلیه افراد و نهاد های مرتبط با تحقیق.
- ۷- اصل شصیت جوی: تلاش در راستای پی جوی شصیت و وفاداری به آن و دوری از مرکز پنهان سازی شصیت.
- ۸- اصل مالکیت مادی و معنوی: تمهید به رعایت کامل حقوق مادی و معنوی دانشگاه و کلیه همکاران پژوهش.
- ۹- اصل منافع ملی: تمهید به رعایت مصالح ملی و در نظر داشتن بهر چه سود کشور و کلیه عوامل پژوهش.



دانشگاه آزاد اسلامی

واحد تهران مرکزی

دانشکده ادبیات و علوم انسانی، گروه الهیات و معارف اسلامی

پایان نامه برای دریافت درجه کارشناسی ارشد (M.A)

گرایش: ادیان و عرفان

عنوان:

ترجمه کتاب با مقدمه و تحقیق

(studies in early Christology)

مطالعاتی در مسیح شناسی متقدم

استاد راهنما:

دکتر انشاء الله رحمتی

استاد مشاور:

دکتر بهزاد سالکی

پژوهشگر:

صدریه حاتمی زمانی

تابستان ۱۳۹۱

همسر مهربانم،

این تحفه بی نشانه، تقدیم به تو

این هدیه بی بهانه، تقدیم به تو

باقی نبود کربه زمانه، نفسی

تهدادم این زمانه، تقدیم به تو

صمیمانه از تمامی زحمات شما در به ثمر رساندن این رساله تشکر می‌کنم.

دکتر رحمتی، استاد اهنما، و نیز دکتر سالکی، استاد مشاور کمال قدر دانی را دارم. از زحمات در اینجا بنده

و تشکری ویژه از مادرم و مادر همسرم، که حال صانه برای پیشبرد اهداف علمی بنده، و برای تکمیل

این رساله نسبت بمن عنایت داشته‌اند. تشکر ویژه بسیار کوچکی در برابر زحمات این

دو بزرگوار است. دستان کرم شمارا می‌بوسم. و آرزوی سلامتی و طول عمر برای شما از خداوند

منان خواستارم.

تعهذنامه اصالت پایان نامه کارشناسی ارشد

اینجانف صذریه حاتمی زمانی دانش آموخته مقطع کارشناسی ارشد ناپیوسته به شماره دانشجویی ۸۸۰۶۴۹۴۹۳۰۰ در رشته ادیان و عرفان که در تاریخ ۱۳۹۱/۴/۳۱ از پایان نامه خود تحت عنوان: ترجمه کتاب با مقدمه و تحقیق (studies in early Christology) مطالعاتی در مسیح شناسی متقدم با کسب نمره ۱۶ و با درجه خوب دفاع نموده ام، بدینوسیله متعهد می شوم :

۱- این پایان نامه، حاصل تحقیق و پژوهش انجام شده توسط اینجانف بوده و در مواردی که از دستاوردهای علمی و پژوهشی دیگران (اعم از پایان نامه، کتاب، مقاله و...) استفاده نموده ام، مطابق ضوابط و رویه های موجود، نام منبع مورد استفاده و سایر مشخصات آن را در فهرست، ذکر و درج کرده ام .

۲- این پایان نامه قبلاً برای دریافت هیچ مدرک تحصیلی (هم سطح، پایین تر یا بالاتر) در سایر دانشگاه ها و مؤسسات آموزش عالی ارائه نشده است .

۳- چنانچه بعد از فراغت از تحصیل، قصد استفاده و هرگونه بهره برداری اعم از چاپ کتاب، ثبت اختراع و ... از این پایان نامه را داشته باشم، از حوزه معاونت پژوهشی واحد، مجوزهای مربوطه را اخذ نمایم .

۴- چنانچه در هر مقطع زمانی، خلاف موارد فوق ثابت شود، عواقب ناشی از آن را بپذیرم و واحد دانشگاهی مجاز است با اینجانف مطابق ضوابط و مقررات رفتار نموده و در صورت ابطال مدرک تحصیلی ام هیچ گونه ادعایی نخواهم داشت .

نام و نام خانوادگی : صدریه حاتمی زمانی

تاریخ و امضاء ۳۱، ۴، ۹۱

بسمه تعالی

در تاریخ ۹۱/۴/۳۱

دانشجوی کارشناسی ارشد خانم صدریه حاتمی زمانی از پایان نامه خود

دفاع نموده و با نمره - ۱۶٫۰ به حروف *ساتره* و با درجه *حرب* مورد

تصویب قرار گرفت.

امضاء استاد راهنما



بسمه تعالی
 دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران مرکزی
 دانشکده ادبیات و علوم انسانی

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

(این چکیده به منظور چاپ در پژوهش نامه دانشگاه تهیه شده است)

نام واحد دانشگاهی: تهران مرکزی	کد واحد: ۱۰۱	کد شناسایی پایان نامه: ۱۰۱۲۰۴۰۱۸۹۲۰۰۵
عنوان پایان نامه: ترجمه کتاب با مقدمه و تحقیق (studies in early Christology) مطالعاتی در مسیح شناسی متقدم		
نام و نام خانوادگی دانشجو: صدریه حاتمی زمانی	تاریخ شروع پایان نامه: ۹۰/۲/۱	تاریخ اتمام پایان نامه: ۹۱/۴/۳۱
شماره دانشجویی: ۸۸۰۶۴۹۴۹۳۰۰	رشته تحصیلی: ادیان و عرفان	
استاد / استادان راهنما: دکتر ان شاء الله رحمتی		
استاد / استادان مشاور: دکتر بهزاد سالکی		
آدرس: تهران، میدان امام حسین، خیابان صفای غربی، پلاک ۳۴، واحد ۳		
تلفن: ۷۷۵۱۷۷۴۹		

چکیده پایان نامه (شامل خلاصه، اهداف، روشهای اجرا و نتایج به دست آمده):

مارتین هنگل، نویسنده کتاب حاضر - مطالعاتی در مسیحیت شناسی اولیه - با استفاده از اسناد تاریخی و نظریات مسند متقدمین عهد جدید، که خود مسیحی بوده اند، در بیان مفاهیمی همچون موعود بودن، تصلیب، رستاخیزی، پسرانسان، اناجیل و در معرفی حواریون حضرت، اظهار داشته است که احتمالاً نگارش انجیل تحت تاثیر تفکرات یهودی-هلنیستی می باشد.

نویسنده کتاب تنها انجیل مرقس را معتبر می داند.

این کتاب که شامل هفت بخش (۱) عیسی، موعود اسرائیل (۲) عیسی بعنوان مسیح و معلم حکمت و آغاز مسیحیت شناسی (۳) بردست راست من بنشین (۴) آهنگی در مورد مسیحی در قدیمی ترین شکل پرستش (۵) جشن شراب نوشی مسیح (۶) پادشاهی مسیح در جان (۷) مسیح شناسی، است. اصل کتاب بزبان آلمانی است که به انگلیسی ترجمه شده است. و بخش نخست آن با عنوان عیسی، موعود اسرائیل مورد ترجمه است.

تاریخ و امضا:

مناسب است
 مناسب نیست

نظر استاد راهنما برای چاپ در پژوهش نامه دانشگاه

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
	چکیده
۱	کلیات
۱	۱) بیان مسئله
۱	۲) اهداف تحقیق
۱	۳) اهمیت موضوع و انگیزش انتخاب آن
۱	۴) پرسش های تحقیق
۲	۵) فرضیه های تحقیق
۲	۶) پیشینه تحقیق
۳	۷) روش تحقیق
۳	۸) محدودیتها و مشکلات تحقیق
۳	۹) واژه های کلیدی
۴	مقدمه مترجم
۴	۱) مقدمه و تحقیق
۵	۲) عیسی ناصری
۵	الف- میلاد
۷	ب- انساب عیسی (ع)
۱۰	ج- تصلیب
۱۴	۳) عیسی مسیح
۱۴	الف- پسرانسان، پسر خدا
۱۶	ب- مسیح و موعود
۱۷	ج- وقایع ظهور منجی از دیدگاه یهود

۲۰	د_ مسیح های دروغین یهود
۲۲	و_ مسیح براساس تعالیم دینی یهود
۲۴	۴) اناجیل
۲۸	الف_ جدایی مسیحیت از یهودیت
۲۹	ب_ تقسیم بندی کتاب مقدس
۳۱	۵) حواریون
۳۱	الف_ اسامی حواریون برحسب اناجیل
۳۴	ب_ پولس رسول (شائول طرسوسی یهودی)
۳۷	۶) نتیجه
۳۹	فصل اول مسیح، موعود قوم بنی اسرائیل (ماشیه)
۴۰	۱) در رساله پولس
۴۷	۲) سنت پیش پولسی ورستاخیزی عیسی
۵۹	۳) موضوع تحقیقات تاریخی
۷۸	۴) مسئله تاریخی - مذهبی
۹۰	۵) مصلوب شدن مسیح
۱۰۶	۶) عنوان مسیح، پسرانسان
۱۱۰	۷) خدمت و رسالت عیسی
۱۲۱	منابع وماخذ
۱۲۱	الف) کتب
۱۲۲	ب) مقالات
۱۲۲	ج) منابع اینترنتی

چکیده انگلیسی

چکیده:

مارتین هنگل، نویسنده کتاب حاضر - مطالعاتی در مسیحیت شناسی اولیه - با استفاده از اسناد تاریخی و نظریات مستند منتقدین عهد جدید، که خود مسیحی بوده اند، در بیان مفاهیمی همچون موعود بودن، تصلیب، رستاخیزی، پسرانسان، اناجیل و در معرفی حواریون حضرت، اظهار داشته است که احتمالاً نگارش انجیل تحت تاثیر تفکرات یهودی-هلنیستی می باشد.

نویسنده کتاب تنها انجیل مرقس را معتبر می داند.

این کتاب که شامل هفت بخش (۱) عیسی، موعود اسرائیل (۲) عیسی بعنوان مسیح و معلم حکمت و آغاز مسیحیت شناسی (۳) بردست راست من بنشین (۴) آهنگی در مورد مسیحی در قدیمی ترین شکل پرستش (۵) جشن شراب نوشی مسیح (۶) پادشاهی مسیح در جان (۷) مسیح شناسی، است. اصل کتاب بزبان آلمانی است که به انگلیسی ترجمه شده است. و بخش نخست آن با عنوان عیسی، موعود اسرائیل مورد ترجمه است.

کلیات

(۱) بیان مسئله:

از جمله مسائلی که ذهن انسانهای معتقد را به خود مشغول کرده است، علت تحریف کتب انبیا و رسولان خداوند است. کتاب حاضر نظرات علمی نویسنده در باب تبیین مفاهیم مسیحیت، از لحاظ مرجعیت تاریخی است. مارتین هنگل (مؤلف کتاب حاضر) که خود مسیحی و پیرو کیش لوتری است و از منتقدین عهد جدید محسوب می شود، با توجه به نظریات مورخین و منتقدین عهد جدید، اساسی ترین مسائل مسیحیت را همچون عیسی تاریخی، عیسی موعود اسراییل، بحث رستاخیزی و تجلیات آن جناب، عنوان پسرانسان بودن و در نهایت تصلیب ایشان را بیان نموده است.

(۲) هدفهای تحقیق:

هدف از این تحقیق آشنایی با مطالب انجیل و سخنان حواریون پیرامون عیسی مسیح است. و بیان تناقضاتی که در روایات اناجیل آمده است و مقایسه عیسی مسیح با موعود یهود بر طبق اناجیل و پیشگوییهای عهد عتیق.

(۳) اهمیت موضوع تحقیق و انگیزش انتخاب آن:

در ابتدا ترجمه کتاب را صرفاً برای اینکه نظر اندیشمندان بیگانه به فارسی ترجمه شود تا دیگران منبع جدیدی برای مطالعات خود داشته باشند، شروع کردم. اما با پیشرفت کار و با نظریاتی که نویسنده بر طبق روایتهای اناجیل و منتقدین عهد جدید از مسیحیت بیان کرده، منتقدینی که از ادیان دیگر نیستند و مسیحی هستند، باعث شد که به مقایسه عیسی مسیح و تعالیمش از دیدگاه ادیان ابراهیمی بپردازم.

(۴) پرسشهای تحقیق:

- ۱- چرا حضرت عیسی پس از رستاخیزی برای اثبات حقانیت خویش بر کاهنان اعظم که این همه اتهام برایشان داشتند، ظاهر نشدند و فقط بر حواریون خود ظاهر شدند؟
- ۲- چه کسی صدای مکاشفه پولس رسول را شنید؟

۳- چرا عیسی مسیح در محکمه پیلاتس برای دفاع از خود سخنی نگفتند؟

۴- چه عاملی سبب شد که آنان عیسی رامسیح و پسر خداوند بخوانند؟

۵) فرضیه تحقیق

۱- ممکن است عیسی ناصری رامصلوب نکرده باشند و طبق روایت قرآن شخص دیگری را بجای او مصلوب ساخته باشند، و اصلاً چنین رستاخیزی و تجلیاتی ساخته و پرداخته ذهن نویسندگان اناجیل باشد

۲- احتمالاً هیچکس صدای مکاشفه پولس رانشنیده و حتی خودپولس نیز نمی تواند آنچه را که دیده بخوبی بیان کند " زیرا اجازه ندارد"، و شاید اصلاً مکاشفه ای رخ نداده است که بیان کند احتمالاً چنین مکاشفه ای از اصل کذب بوده است.

۳- احتمالاً کسی که در محکمه پیلاتس بود شخصی غیر از عیسی ناصری، پیامبر خدا می باشد زیرا پیامبران برای اثبات نبوت خویش معجزه ای به همراه دارند و یا حتی با سخنان و استدلالهای منطقی به دفاع از حقانیت خود می پردازند، اما عیسیایی که در محکمه پیلاتس است هیچ سخنی نمی گوید، در حالیکه موعود و پسر خداوند باید حقانیت خود را اثبات کند، و طبق گفته قرآن شخصی است که به اشتباه گرفتند، در آن صورت قابل قبول است زیرا این شخص نه می تواند معجزه داشته باشد و نه سخنی برای دفاع از خود در برابر آن کاهنان دارد.

۴- مشخص نیست که کدام معجزه عیسی او را به موعود بودن و یا پسر خداوند بودن تبدیل کرد. اگر رستاخیزی از مرگ است که بر طبق منابعی که در همین کتاب حاضر ذکر شده چند پیامبر خدا نیز چنین کردند و حتی ایلیا بر طبق قرآن شصت هزار نفر را که چندین سال فوت کرده بودند، زنده کرد و ... اما هیچیک از آن پیامبران را خداوند و یا پسر خداوند خواندند.

۶) پیشینه تحقیق:

بحث در رابطه با تضادگویی های موجود در اناجیل بسیار کم است و بیشتر همان مطالب اناجیل را، به عنوان مطالبی مستند بیان کرده اند و کمتری دیده شده است که در انتقاد به مفاهیم انجیل باشد. اما

برخی کتابهایی که در نقد اناجیل و مسیحیت است؛ تحقیق در تاریخ مسیحیت (جلال الدین آشتیانی) ،مردی بالای صلیب (ابوالفتح دعوتی) و در بین آثار لاتین که ترجمه شده کلام مسیحی (توماس میشل /حسن توفیقی) و برخی کتب دیگر که به زبان لاتین است و در این کتاب عنوان شده است.

۷) روش تحقیق :

در تکمیل تحقیقات، که بیشتر بصورت کتابخانه ای بوده و برای کلمات یونانی آن مستقیماً از ترجمه اسقف مسیحی کاتولیک-ارامنه یونان که یونانی بوده و بزبان یونانی قدیم و کلاسیک آشنا بوده است استفاده کرده ام. در بحث موعود یهود با دکتر حمای کارشناس مذهبی انجمن کلیمیان؛ و در بحث مسیحیت با اسقف رمزی ملاقات داشته ام و نظرات آنها را برای درک بیشتر خود از مطلب شنیده ام. همچنین مجلات افق بینا، هفت آسمان و نیز برخی سایتهای اینترنتی را نیز مطالعه کرده ام.

۸) محدودیتها و مشکلات:

کتاب حاضر ترجمه ای از زبان آلمانی به زبان انگلیسی است و حتی برخی کلمات آن به زبان عبری و یونانی است که به انگلیسی ترجمه نشده، و تنها مفهوم آن توضیح داده شده است. متن، فلسفی و کلاسیک است و واژگانی دارد که به راحتی معنای شونند.

۹) واژه های مهم کلیدی:

مسیح، مصلوب، پسرانسان، رستاخیزی، موعود یهود و ملکوت خداوند.

۱) مقدمه مترجم

خواننده گرامی:

این رساله ترجمه و تحقیق پیرامون کتاب "مطالعاتی در مسیحیت شناسی اولیه" اثر پرفسور

Studies in Early Christology by MARTIN HENGEL مارتین هنگل

می باشد. مقدمه آن شامل دو قسمت که بخش نخست آن توضیح مختصری از نویسنده و آثار او

و نیز توضیحی درباره کتاب حاضر می باشد و بخش دوم آن تحقیقی درباره مطالب اصلی کتاب است.

۲) عیسی ناصری

الف - میلاد حضرت عیسی

قرآن کریم می فرماید:

[یاد کنید] زمانی که فرشتگان گفتند: ای مریم! یقیناً خدا تو را به کلمه ای از سوی خود که نامش مسیح عیسی بن مریم است مژده می دهد، که در دنیا و آخرت دارای مقبولیت و آبرومندی و از مقربان است. و با مردم در گهواره [به صورت خارق العاده] و در میان سالی [بازبان وحی] سخن می گوید و از شایستگان است.

سوره آل عمران، آیه ۴۵-۴۶

هارامبام (موسی بن میمون):

من با ایمان کامل به آمدن ماشیح اعتقاد دارم و اگر چه او تاخیر کند، با این حال هر روز در انتظار او هستم که بیاید.

اصل دوازدهم از اصول سیزده گانه ایمان یهود عیسی به عبری یهوشوعا (یشوع یا یسوع) است این کلمه، یهوه ی نجات و رستگاری است و یا یهوه ی منجی است.

در انجیل این نام منجی توجیه شده است و به یونانی عیسی را "یزاوس"^۱ و به لاتین "یزوس"^۲ می نامند. مسیح از مشیاح (مسیح) عبری به مفهوم تدهین شده (مسح شده) است [در دین یهود افراد را به جهت ماموریت‌های مختلف مسح می کرده اند، به همین جهت چنین افرادی از ویژگی خاصی برخوردار بودند و در بین مردم به افرادی خاص و مقدس شناخته می شدند]. (تلخیصی از زیبایی نژاد، ۱۸، ۱۳۷۵)

به زبان یونانی "کریستس"^۳ و بزبان لاتین "کریستوس"^۴ می باشد در رسالات قدیمی گاهی عیسی بن یوسف ولی اغلب عیسی بن مریم نام برده شده است.

^۱ Jesus

^۲ Jesus

^۳ Christos

^۴ Christus

در قدیمی ترین انجیل یعنی مرقس سخنی از باکره بودن مریم، بارداری او بوسیله روح القدس و حتی معرفی والدین او نیز نمی باشد و این نشانگر عدم آشنایی نویسنده به شخصیت تاریخی عیسی است و تنها در (۶:۳) آمده است که امکان ترمیم بعدی وجود دارد. (آشتیانی، ۱۳۶۸، پاورقی، ۱۴۱).

درباب میلاد عیسی مسیح پیشگویی هایی از سوی قوم مجوس و یهود شده بود، و اشعیای نبی نیز در پیش گویی خود از آمدن عیسی مسیح خبر داده بود. آمده است که زرتشتیان از شرق زمین برای پرستش نوزاد یهودیان به اورشلیم می آیند. متی ۲:۲ و پرسیدند: «کجاست آن مولود که پادشاه یهود است؟ زیرا ستاره او را در مشرق دیده ایم و برای پرستش او آمده ایم. اما زرتشتیان انسان پرست نبودند.

اشعیای ۱۱:۱ درخت خاندان داود بریده شده است اما یک روز کننده آن جوانه خواهد زد، بلی از ریشه آن شاخه ای تازه خواهد روید.

حضرت عیسی در دوره حکمرانی آگوستوس (برخی هیروود) در شهر بیت اللحم یکی از قراء نزدیک اورشلیم بدنیا آمد. شخص نجاری از اهل ناصره موسوم به یوسف به بیت اللحم که وطن اجدادش بود روانه شد، تا بر حسب رسوم یهود در وطن خویش اسم خود را ثبت نماید. یوسف نامزدی بنام مریم به همراه داشت و با آنکه باکره بود از قدرت خداوند به طفلی آبتن شد و مجبوراً آن شب را در طویله کاروان مسکن نمودند و در همان شب عیسی منجی و مسیح متولد شد. (نخستین، ۱۳۸۲، ۲۴).

میلاد حضرت عیسی و معجزه سخن گفتن ایشان در گهواره:

(ناگهان عیسی زبان به سخن گشود) گفت: «من بنده خدایم؛ او کتاب آسمانی به من داده؛

و مرا پیامبر قرار داده است.» (سوره مریم، آیه ۳۰)

(دیدگاه یهود) ماشیح بشر خاکی است:

گنولا (نجات نهایی و ماشیح هر دو از اهداف آفرینش جهان است. ماشیح انسانی است خاکی از اولاد بشر که به گونه عادی متولد شده است. اصل و نسب او به حضرت داوود و سلیمان می رسد و دیگر نشانه وی صداقت و پارسایی او از آغاز تولد به بعد مدام در حال افزایش است و به سبب اعمال خوب و شایسته خود به عالیترین و والاترین درجات تکامل روحانی خود دست خواهد یافت. در هر دوره

فرزندی از خاندان یهودا بدنی خواهد آمد که برای مقام ماشیح براننده است. (هارونیان، مقاله ماشیح و دوره گنولا، ۱۳۹۰)

در سراسر انجیل از میلاد یحیی پیامبر سخن گفته شده است (لوقا ۲۵-۱:۵) اما از میلاد عیسی مسیح و معجزه سخن گفتن او که می توانست برای مسیحیان راهی باشد در اثبات حقانیت عیسی بعنوان موعود یهود هیچ سخنی به میان نیامده است. چه کسی متوجه شد که مریم باکره باردار شده است؟ اگر بر طبق روایات انجیل او با یوسف نامزد بوده است، بر طبق آیین یهود و آنچه در انجیل آمده یوسف اجازه نداشته است که با مریم ازدواج کند، در آن زمان اگر می دیدند که مریم باردار است با او چه رفتاری می کردند، خصوصاً در آن زمان که یهودیان سخت به شعائر خود متعصب و پایبند بودند! قطعاً او را سرزنش و سنگسار می کردند. اگر مریم هم به مردم گفته است که من بواسطه روح القدس باردار شده ام تنها گفته معمولی او برای رفع اتهامی به این بزرگی کفایت نمی کرد و او باید معجزه ای می آورد تا در زیر سایه آن مردم خاموش شده و قدیسه بودن حضرت مریم مشخص شود. اما درست در همین جابحث بدنیا آمدن عیسی با فرار یوسف و مریم از دست سربازان آگوستوس به پایان می رسد.

متی ۲:۱۳..... و گفت: برخیز، کودک و مادرش را بگیر و به مصر بگریز و در آنجا بمان تا بتو خبر دهم زیرا هیرو دیس در جستجوی کودک است تا او را بکشد.

قرآن در اینجا بحث را ادامه می دهد و می فرماید برای آنکه قدیسه بودن و طهارت مریم مشخص شود، معجزه تکلم کودک تازه بدنیا آمده رخ می دهد.

ب- انساب عیسی (ع)

در متی ۱۷-۲:۱؛ انساب عیسی (ع) اینگونه معرفی شده اند:

ابراهیم پدر اسحاق، اسحاق پدر یعقوب، و یعقوب پدر یهودا و برادران او بود، یهودا پدر فارص و فارص پدر حصرون..... و متان پدر یعقوب و یعقوب پدر یوسف و یوسف شوهر مریم و مریم مادر عیسی است.

درانجیل متی پدر عیسی یوسف نجاری پسر یعقوب است و در انجیل لوقا پسر هالی است. در انجیل متی عیسی از نسل سلیمان بن داود است و در لوقا از نسل ناتان بن داود است. در تمامی این انساب پسر از پدر ارث و نسب می برد، اما در اینجا به یکباره عیسی (ع)، از شوهر مادر ارث می برد. و همچنین یوسفی که تا قبل از میلاد مسیح شخصی گمنام و نجاری ساده بوده است، بعد از تولد مسیح نسل او تا آدم ابوالبشر مشخص میشود. (متی ۱۳:۵۵؛ اوپسریک نجار است. مادرش مریم رامی شناسیم، برادرانش نیز یعقوب و یوسف و شمعون و یهودامی باشد.)

ممکن است یوسف پسر داود باشد، اما هرگز نمی تواند عیسی از نسل یوسف باشد.

از دیدگاه مسلمانان عیسی فرزند مریم بود و مریم به نوبه خود فرزند عمران و از تبار هارون که پدر تمام کاهنان بنی اسرائیل است که پس از موسی است و از طایفه لاوی بود. اگر بر اساس روایات اسلامی داود رانه از طایفه یهودا بلکه از طایفه لاوی بدانیم نظر مسلمانان و مسیحیان یکی می شود (بحار الانوار، ج ۴۰، ۳).

عیسی مسیح فرزند مریم و مریم دختر حنا و عمران بود. حنا از همان ابتدا مریم را به معبودتحت اشراق حضرت زکریا سپرد.

مریم در معبد به عبادت می پرداخت که روزی جبرئیل بر او نازل شد و گفت: «ای مریم خداوند تو را به کلمه ای (وجود با عظمتی) از طرف خودش بشارت می دهد که نامش مسیح عیسی پسر مریم است در حالی که در این جهان و جهان دیگر صاحب مقام خواهد بود و از مقربان (الهی) است» آل عمران، آیه ۴۵ مریم شگفت زده شد، بر خود لرزید و چنین گفت: «پروردگارا ممکن است فرزندی برای من باشد در حالیکه انسانی با من تماس نگرفته است؟!»

پس از آنکه حضرت مریم (سلام الله علیها) باردار شد، در خلوت خویش نه تنها ترس و ناراحتی از تهمت های آینده او را نگران کرده بود، بلکه تنهایی وضع حمل بدون دوست و یاور نیز او را می آزرده. در این حالات صدائی شنید که می گفت: «غمگین مباش! پروردگارت زیر پای تو چشمه آبی (گوارا) قرار داده است» مریم، آیه ۲۴ و سپس فرمود: «و این تنه نخل را به طرف خود تکان ده، رطب تازه ای بر تو فرو می ریزد (از این غذای لذیذ) بخور و (از آن آب گوارا) بنوش و چشمت را (به این مولود

جدید) روشن دار و هرگاه کسی از انسانها را دیدی (با اشاره) بگو من برای خداوند رحمان روزه‌ای نذر کرده‌ام؛ بنابراین امروز با هیچ انسانی سخن نمی‌گویم (و بدانکه این نوزاد خودش از تو دفاع خواهد کرد)» مریم، آیات ۲۵ و ۲۶

مریم (سلام الله علیها) ابتدا از نگرانی و ترس از خدا آرزوی مرگ می‌کرد؛ اما به او اطمینان داده شد کسی که این مولود مقدس را به او داده پشتیبانی و دفاع از او را نیز به عهده خواهد داشت. پس مریم (سلام الله علیها) عیسی را نزد قوم خود برد. قوم او با دیدن مریم (سلام الله علیها) و نوزاد همراهش شگفت زده شدند. گروهی او را سرزنش و ملامت کردند و گروهی نیز در تقوای مریم (سلام الله علیها) شک کردند. بعضی گفتند: «ای مریم کار بسیار عجیب و بدی انجام دادی» مریم، آیه ۲۷ و بعضی گفتند: «ای خواهر هارون! نه پدرت مرد بدی بود و نه مادرت زن بدکاره‌ای» مریم (سلام الله علیها) به فرمان حضرت حق سکوت کرد و به عیسی (علیه السلام) اشاره نمود تا آنها جوابشان را از کودک بگیرند و این کار باعث تعجب بیشتر آنها شد و گفتند تو ما را مسخره می‌کنی. ما چگونه با کودکی که در گهواره است، سخن بگوئیم.» مریم، آیه ۲۸

در این هنگام کودک زبان به سخن گشود و گفت:

«من بنده خدایم، او کتاب (آسمانی) به من داده و مرا پیامبر قرار داده است و مرا (هر جا که باشم) وجودی پربرکت قرار داده و تا زمانی که زنده‌ام مرا به نماز و زکات توصیه کرده است و مرا نسبت به مادرم نیکوکار قرار داده و جبار و شقی قرار نداده است و سلام (خدا) بر من در آن روز که متولد شدم و در آن روز که می‌میرم و از آن روز که زنده برانگیخته خواهم شد» مریم، آیه ۲۹ و ۳۰ عیسی در دفاع از مادر با عالیت‌ترین شکل ممکن و منطقی‌ترین روش گفتار، موضوع را از همان ابتدا تغییر می‌دهد و به جای هر سخنی به معرفی خود می‌پردازد. (مهدی جنتی، مقاله، سایت راسخون).